

XII

CONCORSO INTERNAZIONALE PER CANTANTI

Toti Dal Monte

TOTI

Teatro Comunale di Treviso 27 giugno - 2 luglio 2011



FONDAZIONE CASSAMARCA
Monti Musoni ponto dominorque Naoni



1 NOTA DI BELCANTO

BELLUSSI

VALDOBBIADENE

Premio Guggenheim
Impresa & Cultura

www.bellussi.com

XVI

CONCORSO INTERNAZIONALE PER CANTANTI

Toti Dal Monte

TOTI

**Teatro Comunale
TREVISO**

27 giugno - 2 luglio 2011

CONCORSO
per i ruoli dell'opera

MADAMA BUTTERFLY

Tragedia giapponese in tre atti

*Musica di Giacomo Puccini
Libretto di Luigi Illica e Giuseppe Giacosa*

ruoli a concorso

Madama Butterfly soprano
Suzuki mezzosoprano
F.B. Pinkerton tenore
Sharpless baritono
Goro tenore

L'opera verrà programmata
al **Teatro Comunale di Treviso**
e al **Teatro Sociale di Rovigo**

Regolamento del concorso

Articolo 1

Il Concorso ha carattere internazionale: possono parteciparvi concorrenti di qualsiasi nazionalità.

Articolo 2

Il limite di età per partecipare al Concorso, è fissato in anni 35; saranno ammessi i nati dal 1° gennaio 1976.

Articolo 3

Il Concorso avrà luogo a Treviso al Teatro Comunale - Corso del Popolo, 31 - **dal 27 giugno al 2 luglio 2011**. Ai concorrenti verrà inviato l'avviso di convocazione.

Articolo 4

Per l'ammissione al Concorso, i candidati dovranno inviare

- a. l'allegata scheda di iscrizione;
- b. il curriculum;
- c. copia del documento di identità personale
- d. copia del codice fiscale
- e. copia della ricevuta di versamento della quota di iscrizione di € 50,00 al netto di eventuali spese, eseguito tramite assegno circolare, vaglia postale o bonifico bancario intestato a: Teatri e Umanesimo Latino S.p.A. - Piazza San Leonardo 1, 31100 Treviso (TV) - c/c bancario 29761519 presso Unicredit SpA, Piazza A. Moro 2, 31100 Treviso (TV), codice IBAN IT 21 B 02008 11758 000029761519.

Articolo 5

La domanda di iscrizione, corredata dei documenti di cui al precedente Art. 4, dovrà pervenire entro **lunedì 13 giugno 2011** a mezzo:

- lettera a Teatri e Umanesimo Latino S.p.A., Piazza San Leonardo 1, 31100 Treviso (TV)
- fax al n.+39 0422 513.306
- e-mail: teatrispa@fondazionecassamarca.it

La Direzione del Concorso non terrà conto delle domande prive della completa documentazione di cui all'Art. 4, né di quelle pervenute dopo il suddetto termine.

Articolo 6

I concorrenti dovranno:

- a. presentare tre arie dell'epoca di Puccini;
- b. conoscere a memoria l'opera a concorso (Edizione Ricordi).

I concorrenti potranno cantare le arie a loro scelta in qualsiasi lingua, mentre l'opera a concorso dovrà essere presentata in lingua originale.

Articolo 7

Il Concorso si articolerà nelle seguenti prove:

- a. *prima eliminatoria*: il concorrente eseguirà a propria scelta un'aria fra le tre presentate;
- b. *seconda eliminatoria*: il concorrente eseguirà, a scelta della Commissione, un brano dell'opera a concorso o un'aria fra le tre presentate;
- c. *semifinale*: il concorrente eseguirà quanto richiesto dalla Commissione, che sceglierà fra le arie presentate e brani dell'opera a concorso, anche in assieme con altri concorrenti.
- d. *finale*: su indicazione della Commissione, i concorrenti ammessi alla finale potranno formare una o più compagnie che eseguiranno l'opera a concorso o parte di essa.

I concorrenti, nel corso di ogni singola prova, potranno essere ascoltati più volte, a richiesta della Commissione.

Al termine della prova finale verranno proclamati i vincitori.

Articolo 8

I vincitori saranno chiamati a sostenere i rispettivi ruoli dell'opera *Madama Butterfly* per almeno **cinque recite** presso il **Teatro Comunale di Treviso** e il **Teatro Sociale di Rovigo** nel periodo settembre - dicembre 2011.

Articolo 9

La Commissione può non proclamare vincitori per uno o più tra i ruoli posti a concorso.

Articolo 10

La Commissione adotta le proprie decisioni in seduta segreta, a maggioranza dei voti espressi. In caso di parità prevale il voto del Presidente.

Articolo 11

I nomi dei concorrenti ammessi alle varie prove e il calendario delle stesse saranno resi noti di volta in volta, esauriti i lavori della Commissione.

Articolo 12

In tutte le prove i concorrenti saranno accompagnati al pianoforte da un collaboratore designato da Teatri e Umanesimo Latino S.p.A.

Articolo 13

Le prove eliminatorie si svolgeranno a porte chiuse. Le prove semifinale e finale saranno pubbliche.

Articolo 14

Ai concorrenti ammessi alla prova semifinale verrà corrisposta la somma di € 100,00 a titolo di rimborso spese. Ai concorrenti ammessi alla prova finale verrà corrisposta una ulteriore somma di € 100,00 sempre a titolo di rimborso spese.

Articolo 15

I concorrenti non potranno lasciare Treviso durante lo svolgimento del Concorso senza il preventivo permesso della Direzione Artistica.

Articolo 16

I concorrenti, all'atto dell'iscrizione, si impegnano in caso di vittoria a sottoscrivere un contratto che li obbliga per le prove e tutte le successive recite a partire da settembre 2011. Per quanto attiene la prestazione artistica, sia nel periodo di prove che nello svolgimento delle recite, valgono le norme del contratto nazionale in materia, nonché le specifiche competenze di carattere contrattuale e artistico delle Direzioni dei teatri ove si svolgeranno le rappresentazioni. Coloro che verranno meno ai loro obblighi contrattuali saranno tenuti a versare una penale pari al doppio del compenso stabilito.

Articolo 17

Il Regolamento del Concorso ha valore legale nel testo in lingua italiana.

Articolo 18

Nel caso di contestazione è competente il Foro di Treviso.

PREMI

Ai vincitori del Concorso sarà corrisposto, per ogni recita, il compenso lordo di

- **€ 2.500,00** per i ruoli di **Madama Butterfly, F.B. Pinkerton, Sharpless**
- **€ 2.000,00** per i ruoli di **Suzuki, Goro**

N. 5 borse di studio da € 600,00 a € 1000,00 destinate ai non vincitori per la frequenza al corso di perfezionamento vocale, istituito da Teatri e Umanesimo Latino S.p.A., propedeutico alla produzione dello spettacolo:

- **1 borsa di studio**, offerta dalla Famiglia Bruzzolo **in memoria del dott. Renzo Bruzzolo**, da assegnare a un **concorrente italiano**;
- **1 borsa di studio** offerta dai **Lions Club di Treviso**, da assegnare **al più giovane finalista**;
- **1 borsa di studio** offerta da **Suono Vivo Srl** - Noleggio e vendita camere acustiche per orchestra;
- **1 borsa di studio** offerta da **Teatri e Umanesimo Latino S.p.A.**;
- **1 borsa di studio** offerta dal **Teatro Sociale di Rovigo**.

Premio Bellussi Spumante di Valdobbiadene

Il premio di **€ 5.000,00** è destinato al miglior interprete scelto tra i vincitori del XLI Concorso Internazionale per Cantanti "Toti Dal Monte", a giudizio del pubblico presente alle rappresentazioni dell'opera *Madama Butterfly* realizzate al Teatro Comunale di Treviso.

Treviso, febbraio 2011

Il Direttore Artistico
Gabriele Gandini

L'Amministratore Unico
Gianfranco Gagliardi

XVI

CONCORSO INTERNAZIONALE PER CANTANTI
Toti Dal Monte

TOTI

**Teatro Comunale
TREVISO**

27th June - 2nd July 2011

41st INTERNATIONAL COMPETITION FOR SINGERS
"TOTI DAL MONTE"
for the roles in

MADAMA BUTTERFLY

Japanese tragedy in three acts

Music by Giacomo Puccini

Libretto by Luigi Illica and Giuseppe Giacosa

roles in competition

Madama Butterfly soprano
Suzuki mezzosoprano
F.B. Pinkerton tenore
Sharpless bariton
Goro tenor

The opera will be staged
at **Teatro Comunale - Treviso**
and at **Teatro Sociale - Rovigo**

Competition rules

Article 1

The international competition is open to singers of all nationalities.

Article 2

The age limit to participate in the Competition is 35 years old, that is only those singers born on or after January, 1st 1976 may participate.

Article 3

The Competition will be held at the Teatro Comunale of Treviso (Corso del Popolo 31) from the 27th of June to 2nd of July 2011. Competitors will receive notice of the summons to appear.

Article 4

To be admitted to the Competition, singers must send:

- a. the attached application form properly filled in;
- b. a curriculum vitae;
- c. a photocopy of the Identity Card/Passport;
- d. a photocopy of the national insurance number;
- e. a photocopy of the receipt of the admission fee payment of € 50.00, free of all charges, to be paid by either postal or bank check order to: Teatri e Umanesimo Latino S.p.A. - Piazza S. Leonardo 1, 31100 Treviso (Italy), current account No. 29761519 at bank Unicredit SpA - Piazza A. Moro 2, 31100 Treviso, bank code IBAN IT 21 B 02008 11758 000029761519- bic/swift UNCRITMMOTO - receiving agent UNCRITMM.

Article 5

The application form, along with the documents mentioned above in Art.4, must be received by **June 13th, 2011** sent by

- mail: Teatri e Umanesimo Latino S.p.A., Piazza S. Leonardo 1 - 31100 Treviso (Italy)
- fax: + 39 0422 513 306
- e-mail: teatrispa@fondazionecassamarca.it

The competition management will not consider those applications lacking any of the documents mentioned above (Art. 4), nor will it accept applications arriving after the deadline.

Article 6

Competitors must:

- a. present three arias belonging to the Puccini period;
- b. have learnt by heart the opera in competition (Ricordi Edition).

Competitors may sing the arias of their choice in any language, whereas the opera in competition must be sung in the original language.

Article 7

The Competition will be divided into the following trials:

- a. *first preliminary trial*: the competitor will sing one of the three selected arias, as s/he chooses;
- b. *second preliminary trial*: the competitor will sing one aria from the opera in competition or one of the three selected arias, as the Jury chooses;
- c. *semi-final trial*: the competitor, either solo or in group, will sing any selection requested by the Jury, chosen among the arias presented by the competitor and the opera in competition.
- d. *final trial*: competitors admitted to the final trial may form one full cast or more, which will perform the opera in competition or a part of it, as decided by the Jury.

During each trial, competitors may be asked to repeat their performance, as decided by the Jury.

At the end of the final trial, the Jury will announce the winners.

Article 8

The winners will be called upon to perform their respective roles of the opera *Madama Butterfly* in at least five performances held at **Teatro Comunale - Treviso** and at **Teatro Sociale - Rovigo** in the period September - December 2011.

Article 9

The Jury may decide not to announce any winner for one or more roles in the competition. There will be no tied winners.

Article 10

The Jury shall make its decisions in secret session by a majority vote (half plus one).

In case of a tie, the chairman will cast the deciding vote.

Article 11

Once the Jury has completed its deliberations, it will announce the names of the singers who are admitted to the following trial, along with the relevant timetable.

Article 12

In each trial, competitors will be accompanied by a pianist appointed by Teatri e Umanesimo Latino S.p.A.

Article 13

Only the semi-final and final trial are open to public.

Article 14

A sum of one hundred Euros (€ 100.00) will be awarded as expenses refund to those competitors admitted to the semi-finals. An additional sum of one hundred Euros (€ 100.00) will be given as expenses refund to those competitors selected for the finals.

Article 15

Competitors are requested not to leave Treviso during the period of the Competition without previous agreement with the Artistic Director of Teatri e Umanesimo Latino S.p.A.

Article 16

Upon enrolling the winners of the competition are bound to sign a contract which commits them to the attendance of all rehearsals and performances starting from September 2011. As for the engagement (both during the rehearsals and all the performances), national contractual regulations of the countries in which singers will be engaged to sing and the specific directions (contractual and artistic matters as well) of the management of the theaters involved will be applied. Those who break their contractual obligations will be required to pay a fine equal to twice the established remuneration.

Article 17

The Italian text of the Competition Rules shall be legally binding.

Article 18

In case of disagreement or controversy, the Court of Treviso shall be the Court of legal jurisdiction.

PRIZES

For each performance the winners of the Competition will be awarded (pretax-fee):

- € 2.500,00 for the roles of **Madama Butterfly, F.B. Pinkerton, Sharpless**
- € 2.000,00 for the roles of **Suzuki, Goro**

5 specialization scholarships between € 600,00 and € 1000,00 to competitors who are not awarded a prize, for the attendance of master classes established by Teatri e Umanesimo Latino S.p.A. for the opera staging.

- **1 scholarship of € 1,000.00** offered by Bruzzolo Family, **in memory of Dr. Renzo Bruzzolo, to an Italian competitor;**
- **1 scholarship** offered by **Lions Club Treviso to be given to the youngest finalist;**
- **1 scholarship** offered by **Suono Vivo Srl** - Rental and sales of acoustic chambers for orchestras.
- **1 scholarship** offered by **Teatri e Umanesimo Latino S.p.A.;**
- **1 scholarship** offered by **Teatro Sociale di Rovigo.**

Bellussi Valdobbiadene Prize

A prize of € 5.000,00 will be awarded to the best singer chosen among the winners of the 41st International Competition for Singers “Toti Dal Monte”. The choice will be made by the audience during the performances of *Madama Butterfly* staged at Teatro Comunale of Treviso.

Treviso, February 2011

The Artistic Director
Gabriele Gandini

The Sole Administrator
Gianfranco Gagliardi

XVI

CONCORSO INTERNAZIONALE PER CANTANTI

Toti Dal Monte

TOTI

**Teatro Comunale
TREVISO**

27. Juni - 2. July 2011

XLI. INTERNATIONALER GESANGSWETTBEWERB

“TOTI DAL MONTE”

für die Hauptrollen der Oper

MADAMA BUTTERFLY

Japanische Tragödie in Drei Akten

Musik von Giacomo Puccini

Libretto von Luigi Illica und Giuseppe Giacosa

Ausgeschriebene Rollen

Madama Butterfly Sopran

Suzuki Mezzosopran

F.B. Pinkerton Tenor

Sharpless Bariton

Goro Tenor

Die Oper wird
bei **Teatro Comunale - Treviso**
und bei **Teatro Sociale - Rovigo** aufgeführt

Wettbewerbsordnung

Artikel 1

Der Wettbewerb hat internationalen Charakter. Teilnahmeberechtigt sind Bewerber aller Nationen.

Artikel 2

Die Altersgrenze ist auf 35 Jahre festgelegt, das heißt nur die nach dem 1. Januar 1976 geborenen Sänger dürfen am Wettbewerb teilnehmen.

Artikel 3

Der Wettbewerb wird in Treviso im Teatro Comunale - Corso del Popolo, 31 - **vom 27. Juni bis 2. Juli 2011** stattfinden. Die Bewerber werden eine Einladung erhalten.

Artikel 4

Für die Zulassung zum Wettbewerb müssen die Kandidaten das Folgende einreichen:

- a. das beiliegende Anmeldeformular;
- b. den Lebenslauf;
- c. eine Kopie vom Personalausweis/Reisepass;
- d. eine Kopie vom Sozialversicherungsausweis;
- e. eine Kopie des Zahlungsbelegs über € 50,00, spesenfrei, die per Rundscheck, Postanweisung oder Banküberweisung an Teatri e Umanesimo Latino S.p.A. Piazza San Leonardo 1, 31100 Treviso (TV) - Kontonr. 29761519 - IBAN IT 21 B 02008 11758 000029761519-bic/swift UNCRITMMOTO receiving agent UNCRITMM - gezahlt werden müssen.

Artikel 5

Das Teilnahmegesuch muss zusammen mit den unter Art. 4 genannten Unterlagen spätestens bis **Montag den 13. Juni 2011** per

- Brief an Teatri e Umanesimo Latino S.p.A., Piazza San Leonardo 1, 31100 Treviso (TV)
- Fax an Nr.+39 0422 513.306
- E-mail teatriska@fondazioneecassamarca.it eingereicht worden sein.

Die Wettbewerbsdirektion wird die Gesuche ohne die unter Art. 4 genannten Unterlagen oder die nach dem obengenannten Termin eingegangenen Gesuche nicht bewilligen.

Artikel 6

Die Teilnehmer müssen:

- a. Drei Arien von der Puccini Periode.
- b. Die ausgeschriebene Oper in der Ricordi Ausgabe auswendig kennen.
- c. Die Teilnehmer können die Arien eigener Wahl in jeder Sprache singen, während die ausgeschriebene Oper in Originalsprache vorgetragen werden muss.

Artikel 7

Wettbewerbsverlauf:

- a. *erster Ausscheid*: Der Kandidat wird nach eigenem Ermessen eine der drei selbstgewählten Arien vortragen.
- b. *zweiter Ausscheid*: Der Kandidat wird nach Beschluss der Prüfungskommission einen Teil der ausgeschriebenen Oper oder eine der drei Arien eigener Wahl vortragen.
- c. *Semifinale*: Der Kandidat wird nach Beschluss der Prüfungskommission die Arien eigener Wahl oder die ausgeschriebene Oper vortragen, auch im Ensemble mit anderen Kandidaten.
- d. *Finale*: Nach Beschluss der Kommission können die zum Finale zugelassenen Kandidaten ein oder mehrere Opernensembles bilden, die die ausgeschriebene Oper oder nur Teile daraus vortragen werden.

Auf Wunsch der Kommission können die Wettbewerbsteilnehmer während jeder einzelnen Prüfung mehrmals zum Vortrag aufgerufen werden.

Nach Abschluss des Finales werden die Preisträger bekanntgegeben.

Artikel 8

Die Preisträger werden aufgerufen, die jeweiligen Rollen der Oper *Madama Butterfly* in wenigstens **fünf Aufführungen** bei **Teatro Comunale - Treviso** und bei **Teatro Sociale - Rovigo** in der Periode September - Dezember 2011 vorzutragen.

Artikel 9

Die Kommission behält sich vor, für eine oder mehrere der ausgeschriebenen Rollen keine Preisträger zu ernennen.

Artikel 10

Die Kommission fasst ihre Beschlüsse in geheimer Sitzung mit Mehrheitsbeschluss. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

Artikel 11

Die Namen, die zu den verschiedenen Prüfungen zugelassenen Kandidaten und deren Prüfungstermine werden jeweils bekanntgegeben, nachdem die Kommission ihre Arbeit beendet hat.

Artikel 12

Bei allen Prüfungen werden die Kandidaten von einem von Teatri e Umanesimo Latino S.p.A. bestellten Pianisten begleitet.

Artikel 13

Der erste und zweite Ausscheid finden unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt, während das Semifinale und das Finale öffentlichen Charakter haben.

Artikel 14

Den zum Semifinale zugelassenen Teilnehmern wird eine Spesenvergütung in Höhe von € 100,00 ausgezahlt. Den zum Finale zugelassenen Teilnehmern wird zusätzlich ein Spesenersatz von weiteren € 100,00 zugesprochen.

Artikel 15

Alle Teilnehmer dürfen die Stadt Treviso während der gesamten Wettbewerbsdauer ohne Genehmigung der künstlerischen Leitung nicht verlassen.

Artikel 16

Bei der Anmeldung verpflichten sich die Teilnehmer, falls sie gewinnen sollten, einen Vertrag zu unterschreiben, der sie verpflichtet, an den Proben, sowie an allen folgenden Aufführungen **von September 2011** teilzunehmen. Für diese künstlerischen Arbeitsleistungen gelten sowohl für die Proben, als auch für die eigentlichen Aufführungen die Normen des diesbezüglichen nationalen Arbeitsvertrags und die Angaben, sowohl in vertraglicher als auch künstlerischer Hinsicht, des Vorstands der Theaterleitungen. Bei Nichterfüllung der vertraglichen Pflichten ist eine Strafe in doppelter Höhe des festgesetzten Entgelts vorgesehen.

Artikel 17

Die Wettbewerbsordnung ist lediglich in italienischer Sprache rechtsgültig.

Artikel 18

Im Streitfall ist Treviso Gerichtsstand.

PREISE

Den Preisträgern wird für jede Aufführung eine Gage (Brutto-Gage) in der Höhe von:

- € 2.500,00 für die Rollen von **Madama Butterfly**, **F.B. Pinkerton**, **Sharpless**
- € 2.000,00 für die Rollen von **Suzuki**, **Goro** ausgezahlt

5 Stipendien zwischen € 600,00 und € 1000,00 werden ausgewählten Teilnehmern, die nicht gewonnen haben, zugesprochen und sind für den Besuch der Vokalfortbildungskurse bestimmt, die Teatri e Umanesimo Latino S.p.A., für die Vorbereitung der Oper, veranstaltet.

- **1 Stipendium** wird von der Familie Bruzzolo **in Erinnerung an Dott. Renzo Bruzzolo** bereitgestellt. Es wird einem **italienischen Teilnehmer** zugesprochen;
- **1 Stipendium** wird von **Treviso Lions Club** dem **jüngsten Finalisten** zugesprochen;
- **1 Stipendium** wird vom **Suono Vivo Srl** - Vermietung und Verkauf von Konzertmuscheln für Orchester zur Verfügung gestellt;
- **1 Stipendium** wird vom **Teatri e Umanesimo Latino S.p.A.** zur Verfügung gestellt;
- **1 Stipendium** wird vom **Teatro Sociale di Rovigo** zur Verfügung gestellt.

Bellussi Valdobbiadene Preis

Bellussi Valdobbiadene stellt dem unter den Gewinnern gewählten Sänger einen Preis in Höhe von € 5.000,00 zur Verfügung. Der Gewinner wird unter den Preisträgern des XLI Internationalen Gesangswettbewerbs "Toti Dal Monte" vom Publikum gewählt, das bei den veranstalteten Aufführungen der Oper *Madama Butterfly* bei dem Teatro Comunale von Treviso anwesend sein wird.

Treviso, im Februar 2011

Künstlerischer Direktor
Gabriele Gandini

Alleinverwalter
Gianfranco Gagliardi

XVI

CONCORSO INTERNAZIONALE PER CANTANTI
Toti Dal Monte

TOTI

**Teatro Comunale
TREVISO**

27 junio - 2 julio 2011

41° CONCORSO INTERNACIONAL PARA CANTANTES
“TOTI DAL MONTE”
para interpretar a los personajes de la ópera

MADAMA BUTTERFLY
Tragedia japonesa en tres actos

Música de Giacomo Puccini
Libreto de Luigi Illica y Giuseppe Giacosa

Ausgeschriebene Rollen

Madama Butterfly soprano
Suzuki mezzosoprano
F.B. Pinkerton tenor
Sharpless barítono
Goro tenor

La ópera se representará
en el **Teatro Comunale de Treviso**
y en el **Teatro Sociale de Rovigo**

Reglamento del concurso

Artículo 1

El concurso tiene carácter internacional: pueden presentarse participantes de cualquier nacionalidad.

Artículo 2

El límite de edad para participar en el concurso es de 35 años; se admitirán a los nacidos a partir del 1 de enero de 1976.

Artículo 3

El concurso tendrá lugar en Treviso, en el Teatro Comunale - Corso del Popolo, 31 - **entre el 27 de junio y el 2 de julio 2011**. A los participantes se les enviará un aviso de la convocatoria.

Artículo 4

Para que se les admita en el concurso, los participantes tendrán que enviar:

- a. la ficha de inscripción adjunta;
- b. el currículum;
- c. una copia de la tarjeta de identificación/pasaporte;
- d. una copia del código fiscal;
- e. una copia del recibo del ingreso de la cuota de inscripción de 50,00 € netos de posibles gastos, realizado mediante cheque circular, giro postal o giro bancario registrado a nombre de: Teatri e Umanesimo Latino S.p.A. - Piazza San Leonardo 1, 31100 Treviso (Italia) - cuenta corriente número 29761519 del banco Unicredit SpA - Piazza A. Moro 2, 31100 Treviso (TV), código IBAN IT 21 B 02008 11758 000029761519 - bic/swift UNCRITMMOTO receiving agent UNCRITMM.

Artículo 5

La solicitud de inscripción, acompañada por los documentos mencionados en el anterior art. 4, tendrá que recibirse antes del **lunes 13 de junio de 2011** mediante

- correo postal a Teatri e Umanesimo Latino S.p.A., Piazza San Leonardo1, 31100 Treviso (Italia)
- fax al n. 0039 0422 513.306
- e-mail: teatrispa@fondazionecassamarca.it

Los organizadores del concurso no tendrán en cuenta las solicitudes cuya documentación no sea completa (documentos mencionados en el art. 4), ni las que se reciban después del plazo establecido.

Artículo 6

Los candidatos tendrán que:

- a. presentar tres arias que pertenezcan al período de Puccini;
- b. conocer de memoria e íntegramente la ópera a concurso en la edición Ricordi.

Los concursantes podrán cantar las arias que han elegido en cualquier lengua; en cambio, la ópera a concurso tendrá que ser presentada en su lengua original.

Artículo 7

El concurso constará de las siguientes pruebas:

- a. *primera eliminatoria*: el participante interpretará una aria de su elección entre las tres presentadas;
- b. *seconda eliminatoria*: el participante interpretará, a elección de la Comisión, un fragmento de la ópera a concurso o una aria entre las tres presentadas;
- c. *semifinal*: el participante interpretará, solo o junto a otros participantes, las obras que le pida la Comisión, elegida entre las arias presentadas y fragmentos de la ópera a concurso.
- d. *final*: según las indicaciones de la Comisión, los participantes admitidos en la final podrán formar una o más compañías que interpretarán la ópera a concurso o parte de la misma.

Los participantes, durante la realización de cada prueba, podrán ser escuchados más de una vez, según las peticiones de la Comisión.

Al finalizar la prueba final se proclamarán a los ganadores del concurso.

Artículo 8

Los ganadores tendrán que interpretar a sus respectivos personajes de la ópera *Madama Butterfly* por lo menos durante **cinco funciones** en el **Teatro Comunale de Treviso** y en el **Teatro Sociale de Rovigo** en el periodo septiembre - diciembre 2011.

Artículo 9

La Comisión puede decidir de no proclamar a algún ganador para uno o más de los personajes puestos a concurso.

Artículo 10

La Comisión adopta sus decisiones en sesión secreta, de acuerdo con la mayoría de los votos expresados. En caso de igualdad de voto, prevalece el voto del Presidente.

Artículo 11

Los nombres de los participantes admitidos en las diferentes pruebas y el calendario de las mismas se harán públicos después de cada prueba, una vez terminadas las deliberaciones de la Comisión.

Artículo 12

En todas las pruebas un colaborador designado por Teatri e Umanesimo Latino S.p.A., acompañará al piano a los participantes.

Artículo 13

Sólo las pruebas semifinales y finales serán públicas.

Artículo 14

A los participantes admitidos a la prueba semifinal se les otorgará la suma de 100,00 € en concepto de reembolso de los gastos. A los participantes admitidos a la pruebas final se les otorgará una suma ulterior de 100,00 €, en concepto de reembolso de gastos.

Artículo 15

Los participantes no podrán dejar Treviso durante el desarrollo del concurso sin el permiso previo de la Dirección Artística.

Artículo 16

Los participantes, al formalizar la inscripción, se comprometen en caso de victoria a firmar un contrato que los obliga a realizar los ensayos y todas las funciones sucesivas desde septiembre 2011.

Por lo que se refiere a las prestaciones artísticas, ya sea en el periodo de ensayos o durante la realización de las funciones, son válidas las normas del contrato nacional de este ámbito, así como las competencias específicas de carácter contractual y artístico de las Direcciones de los teatros donde se llevarán a cabo las representaciones. Quienes no cumplan sus obligaciones contractuales se verán obligados a satisfacer una multa equivalente al doble de la retribución establecida.

Artículo 17

El reglamento del concurso tiene valor legal en el texto en lengua italiana.

Artículo 18

En caso de problemas jurídicos es competente el tribunal de Treviso.

PREMIOS

A los ganadores del concurso les corresponderá, por cada función, una retribución bruta de

- € 2.500,00 para los personajes de **Madama Butterfly, F.B. Pinkerton, Sharpless**
- € 2.000,00 para los personajes de **Suzuki, Goro**

5 becas entre € 600,00 y € 1000,00 a favor de participantes no ganadores, con el objetivo de asistir a cursos de perfeccionamiento vocal instituidos por Teatri e Umanesimo Latino S.p.A.

- **1 beca** ofrecida por la familia Bruzzolo **en memoria del dott. Renzo Bruzzolo**, que se concederá a un **participante italiano**;
- **1 beca** ofrecida por el **Lions Club de Treviso**, que se concederá al **finalista más joven**;
- **1 beca** ofrecida por **Suono Vivo Srl** - Alquiler y venta de cámaras acústicas para orquesta;
- **1 beca** ofrecida por **Teatri e Umanesimo Latino S.p.A.**;
- **1 beca** ofrecida por **Teatro Sociale de Rovigo**.

Premio Bellussi Valdobbiadene

El premio de **5.000,00 €** se concederá al mejor intérprete seleccionado entre los ganadores del XLI Concurso Internacional para Cantantes “Toti Dal Monte”, a juicio del público presente en las representaciones de la ópera *Madama Butterfly* realizadas en el Teatro Comunale de Treviso.

Treviso, febrero 2011

El Director Artístico
Gabriele Gandini

El Administrador Único
Gianfranco Gagliardi

Albo d'oro

- 1969** *Madama Butterfly* di G. Puccini
Luisa Macchinizzi (Cio-Cio-San) - Italia
Gaetano Scano (Pinkerton) - Italia
Alessandro Cassis (Sharpless) - Italia
- 1970** *Cavalleria Rusticana* di P. Mascagni
Calliope Cafegi (Santuzza) - Grecia
Pietro Fongaro (Turiddu) - Italia
Lucio Rolli (Alfo) - Italia
- 1971** *L'Elisir d'amore* di G. Donizetti
Isabella Stramaglia (Adina) - Italia
Ernesto Gavazzi (Nemorino) - Italia
Juan Galindo (Belcore) - Spagna
- 1972** *Un Ballo in maschera* di G. Verdi
Cristina Anghelakova (Ulrica) - Bulgaria
Ghena Dimitrova (Amelia) - Bulgaria
Giuliano Bernardi (Renato) - Italia
Antonio Salvadori (Renato) - Italia
- 1973** *Lucia di Lammermoor* di G. Donizetti
Mariella Devia (Lucia) - Italia
Istvan Gati (Raimondo) - Ungheria
Enrico Pezzini (Edgardo) - Italia
John Van Zest (Enrico) - Olanda
- 1974** *La Bohème* di G. Puccini
Alida Ferrarini (Mimi) - Italia
Rosario Andrade (Mimi) - Messico
Max-Renè Cosotti (Rodolfo) - Italia
Paolo Barbacani (Rodolfo) - Italia
Garbis Boyagian (Marcello) - Italia
Alessandro Corbelli (Marcello) - Italia
Eduard Tumageanian (Schaunard) - Romania
Hans Josefsson (Schaunard) - Svezia
Michail Milanov (Colline) - Bulgaria
Ibrahim Moubayed (Colline) - Libano

- 1975** *Il Trovatore*
di G. Verdi
- Emiko Maruyama** (Leonora) - Giappone
Nicoletta Ciliento (Azucena) - Italia
Vincenzo Bello (Manrico) - Italia
Lajos Miller (Conte di Luna) - Ungheria
Bruno Dal Monte (Conte di Luna) - Italia
- 1976** *Il Barbiere di Siviglia*
di G. Rossini
- Alexandra Papadjiakou** (Rosina) - Cipro
Janos Berker (Almaviva) - Ungheria
Gualberto Chignoli (Figaro) - Italia
Slobodan Stankovic (Figaro) - Jugoslavia
Enrico Marini (Don Basilio) - Italia
- 1977** *Don Giovanni*
di W. A. Mozart
- Ferruccio Furlanetto** (D. Giovanni) - Italia
Adriano Tomaello (Masetto) - Italia
Kenji Kojima (Leporello) - Giappone
Alessandro Corbelli (Leporello) - Italia
Sylvia Rhis Thomas (D. Anna) - Regno Unito
Yazmira Ruiz Montes (D. Anna) - Venezuela
Kuniko Kikkawa (Zerlina) - Giappone
Adelina Scarabelli (Zerlina) - Italia
Petranca Malakova (Donna Elvira) - Bulgaria
Silvia Baleani (Donna Elvira) - Italia
Paolo Barbacini (Ottavio) - Italia
Mario Rodrigo (Ottavio) - Spagna
- 1978** *Cavalleria rusticana*
di P. Mascagni
- Beatrice Bianco** (Santuzza) - Italia
Gabriella Szamado (Santuzza) - Ungheria
Kumiko Yoshii (Lola) - Giappone
Corneliu Murgu (Turiddu) - Romania
Ana Pusar Jeric (Nedda) - Jugoslavia
Yoko Watanabe (Nedda) - Giappone
Andrè Battedou (Beppe) - Francia
Emilio Curiel (Silvio) - Italia
Peter Kovacs (Silvio) - Ungheria

- 1979** *Don Pasquale*
di G. Donizetti
- Simone Alaimo** (Don Pasquale) - Italia
Philippe Devine (Don Pasquale) - Francia
Andrea Martin (Dottor Malatesta) - Austria
Elia Padovan (Dottor Malatesta) - Italia
Adelina Scarabelli (Norina) - Italia
Chu Tai-li (Norina) - Taiwan
Pietro Ballo (Ernesto) - Italia
Igor Filipovic (Ernesto) - Jugoslavia
- 1980** *Ernani*
di G. Verdi
- Andras Molnar** (Ernani) - Ungheria
Jesus Pinto (Ernani) - Spagna
Motomu Hasui (Don Carlo) - Italia
Elia Padovan (Don Carlo) - Italia
Franderick Vassar (Silva) - Francia
Peter Petrov (Silva) - Bulgaria
- 1981** *Le Nozze di Figaro*
di W. A. Mozart
- Bruno De Simone** (Figaro) - Italia
Adriano Tomaello (Figaro) - Italia
Stelia Doz (Contessa Rosina) - Italia
Bruno Bullo (Conte d'Almaviva) - Italia
Henry Sie (Conte d'Almaviva) - Francia
Marzia Ferraro (Susanna) - Italia
Kathleen McCalla (Susanna) - U.S.A.
Aracelly Haengel (Cherubino) - Italia
Jana Mrazova Zimmerman (Cherubino)-
Cecoslovacchia
Graziano Polidori (Bartolo) - Italia
Giancarlo Tosi (Bartolo) - Italia
Thomas Harper (Don Basilio) - U.S.A.
- 1982** *Don Carlos*
di G. Verdi
- Byung-Woon Kang** (Filippo) - Corea del Sud
Donna Morein (Eboli) - U.S.A.
Lawrence Bakst (Don Carlos) - U.S.A.
Keiko Kataoka (Elisabetta) - Giappone
Mauro Augustini (Rodrigo) - Italia
Konstantin Sfiris (Inquisitore) - Grecia

- 1983 *Il Matrimonio segreto* di D. Cimarosa
Enedina Lloris (Carolina) - Spagna
Carmen Duran (Fidalma) - Spagna
Alessandra Rossi (Elisetta) - Italia
- 1984 *La Bohème* di G. Puccini
Guillermo Dominguez (Rodolfo) - Venezuela
Fiamma Izzo D'Amico (Mimi) - Italia
Lucietta Bizzi (Musetta) - Italia
Takeshi Yamada (Schaunard) - Giappone
Roberto Servile (Marcello) - Italia
- 1985 *Così fan tutte* di W. A. Mozart
Cristina Mantese (Fiordiligi) - Italia
Silvana Silbano (Dorabella) - Italia
Antonella Muscente (Despina) - Italia
Piero Guarnera (Guglielmo) - Italia
Juan Luque (Ferrando) - Spagna
Natale De Carolis (Don Alfonso) - Italia
- 1986 *Un Ballo in maschera* di G. Verdi
Claudio Di Segni (Riccardo) - Italia
Lee Jai Whan (Renato) - Corea del Sud
Tatiana Scivarova (Amelia) - Bulgaria
Plama Ghioreva (Ulrica) - Bulgaria
Cristina Pastorello (Oscar) - Italia
- 1987 *Rigoletto* di G. Verdi
Lee Jai Whan (Rigoletto) - Corea del Sud
Alessandra Ruffini (Gilda) - Italia
Suat Arikan (Sparafucile) - Turchia
Mabel Perelstein (Maddalena) - Argentina
- 1988 *La Cenerentola* di G. Rossini
Toshiro Gorobe (Don Ramiro) - Giappone
Marco Camastra (Dandini) - Italia
Mika Shimada (Clorinda) - Giappone
Sara Mingardo (Angelina) - Italia

- 1989** *Don Giovanni*
di W. A. Mozart
- Fabio Previati** (Don Giovanni) - Italia
Jose Fardilha (Leporello) - Portogallo
Rossella Ragatzu (Donna Anna) - Italia
Svetla Krasteva (Donna Elvira) - Bulgaria
Carlo Allemano (Don Ottavio) - Italia
Idebrando D'Arcangelo (Masetto) - Italia
Maite Arruabarrena (Zerlina) - Spagna
Michail Rysof (Il Commendatore) - Russia
- 1990** *Le Nozze di Figaro*
di W. A. Mozart
- Oscar Garrido** (Conte d'Almaviva) - Messico
Ignacio Fresan (Figaro) - Spagna
Giuseppe Scorsin (Bartolo) - Italia
Monica Gonzales (Barbarina) - Italia
Francesca Provvionato (Cherubino) - Italia
Francesca Gavarini (Rosina) - Italia
Antonietta Cozzoli (Susanna) - Italia
- 1991** *Così fan tutte*
di W. A. Mozart
- Szusza Alfoldi** (Fiordiligi) - Ungheria
Akemi Sakamoto (Dorabella) - Giappone
Stefania Donzelli (Despina) - Italia
Mauro Utzeri (Guglielmo) - Italia
Wonjun Lee (Ferrando) - Corea del Sud
Idebrando D'Arcangelo (Don Alfonso) - Italia
- 1992** *Il Turco in Italia*
di G. Rossini
- Lorenzo Regazzo** (Selim) - Italia
Maria Costanza Nocentini (Fiorilia) - Italia
Emanuele Giannino (Narciso) - Italia
Alessandro Patalini (Prosdocimo) -Italia
Pamela Pantos (Zaida) - U.S.A.
- 1993** *La Sonnambula*
di V. Bellini
- Alessandro Svab** (Rodolfo) - Italia
Sung-Eun Kim (Amina) - Corea
Erla Kollaku (Lisa) - Albania

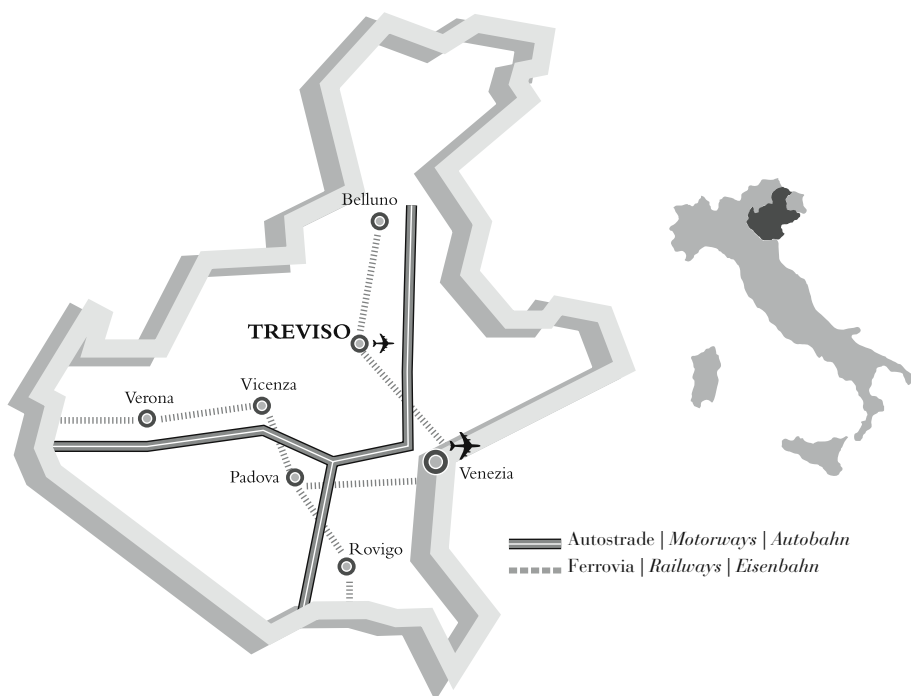
- 1994** *Die Zauberflöte*
di W.A. Mozart
- Darina Takova** (Regina della Notte) - Bulgaria
Eldar Aliev (Sarastro) - Arzebaigian
Christoph Wendel (Papageno) - Germania
Wonjun Lee (Tamino) - Corea del Sud
Lucia Belluso (Prima Dama) - Italia
Caroline Odermatt (Seconda Dama) - Svizzera
Sybil Zanganelli (Terza Dama) - Svizzera
- 1995** *Carmen*
di G. Bizet
- Maia Cihraze** (Carmen) - Georgia
Andrea Dankova (Micaela) - Slovacchia
Daniela Citino (Frasquita) - Verona
Sophie Pondjiclis (Mercedes) - Francia
Martin Babjak (Escamillo) - Slovacchia
Philippe Barret (Dancairo) - Francia
Antonio Feltracco (Remendado) - Italia
Antonio Casagrande (Zuniga) - Italia
- 1996** *Il Matrimonio segreto*
di D. Cimarosa
- Luciano Di Pasquale** (Geronimo) - Italia
Mayumi Kuroki (Elisetta) - Giappone
Rosanna Savoia (Carolina) - Italia
Gabriella Colecchia (Fidalma) - Italia
Lisandro Guinis (Robinson) - Argentina
Yann Beuron (Paolino) - Francia
- 1997** *Les Contes d'Hoffmann*
di J. Offenbach
- Mireia Pintò** (Nicklausse) - Spagna
David Grousset (Lindorf / Coppelius /
Dapertutto / Miracle) - Francia
Thomas Morris (Andres / Cochenille / Frantz
/ Pitichinaccio) - Francia
Janice Creswell (Olimpia) - U.S.A.
Gianvito Ribba (Crespel) - Italia
- 1998** *Faust*
di C. Gounod
- Na Seungseo** (Faust) - Corea del Sud
Young Taei Hyun (Mefistofele) - Corea del Sud
Kim Dong Won (Valentino) - Corea del Sud
Wild Hubert (Wagner) - Germania
Damiana Pinti (Siebel) - Italia
Moon Soojin (Margherita) - Corea del Sud
Romina Basso (Marta) - Italia

- 2001*** *Falstaff*
di G. Verdi
- Marcella Orsatti Talamanca** (Alice) - Italia
Lucia Scilipoti (Nannetta) - Italia
Silvia Regazzo (Quickly) - Italia
Oliviero Giorgiutti (Ford) - Italia
Philippe Do (Fenton)
Fabio Buonocore (Bardolfo) - Italia
Riccardo Barattia (Pistola) - Italia
- 2002** *La Cenerentola*
di G. Rossini
- Cristina Faus Vidal** (Cenerentola) - Spagna
Andrea Patucelli (Alidoro) - Italia
Mario Cassi (Dandini) - Italia
Cristina Baggio (Clorinda) - Italia
Paola Gardina (Tisbe) - Italia
- 2003** *Il matrimonio segreto*
di D. Cimarosa
- Yukari Inoue** (Elisetta) - Giappone
Lucia Cirillo (Fidalma) - Italia
Salvatore Salvaggio (Geronimo) - Italia
- 2004** *Il Barbiere di Siviglia*
di G. Rossini
- Alejandro Escobar** (Il Conte d'Almaviva) -
Colombia
Valeriano Lanchas (Bartolo) - Spagna
Terezia Kružliaková (Rosina) - Slovacchia
Marianne Gesswagner (Berta) - Austria
Omar Camata (Fiorello) - Italia
- 2005** *Don Pasquale*
di G. Donizetti
- Simone Del Savio** (Dottor Malatesta) - Italia
- 2006** *Falstaff*
di G. Verdi
- Dionisio Sourbis** (Ford Marito di Alice) - Grecia
Francesco Landolfi (Il dottor Cajus) - Italia
Massimo Cagnin (Bardolfo) - Italia
Barbara Bargnesi (Nannetta, figlia di Alice) -
Italia
Tullia Maria Mancinelli (Mrs. Meg Page) -
Italia
Maria Tomassi (Mrs. Alice Ford) - Italia

- 2007** *Così fan tutte*
di W.A. Mozart
- Valentina Coladonato** (Fiordiligi) - Italia
Leonardo Galeazzi (Guglielmo) - Italia
Yijie Shi (Ferrando) - (Cina)
Caterina Di Tonno (Despina) - Italia
- 2008** *Tosca*
di G. Puccini
- Olga Perrier** (Tosca) - Ucraina
Cho Yong Kap (Cavaradossi) - Corea
Sundet Baigozhin (Sacrestano) - Kazakistan
Mirko Quarello (Sacrestano) - Italia
- 2009** *La vera costanza*
di F. J. Haydn
- Federica Carnevale** (Rosina) - Italia
Andrea Puja (Baronessa Irene) - Ungheria
Arianna Donadelli (Lisetta) - Italia
Anicio Zorzi Giustiniani (Conte Errico) - Italia
Cosimo Panozzo (Ernesto) - Italia
Gianluca Margheri (Villotto) - Italia
- 2010** *L'elisir d'amore*
di G. Donizetti
- Javier Tomé Fernandez** (Nemorino) - Spagna
Alessandro Sessolo (Belcore) - Italia
Alessio Potestio (Dulcamara) - Italia
Arianna Donadelli (Giannetta) - Italia

* **Edizione organizzata dal Teatro Sociale di Rovigo**
Staging by Teatro Sociale di Rovigo - Inszenierung von Teatro Sociale di Rovigo

Come si raggiunge Treviso *How to reach Treviso | Wie Treviso erreichen*



▶Aereo | *By air* | *mit del Flugzeug*

TREVISO Km 2 VENEZIA Km 25



▶Auto | *By car* | *mit dem Auto*

A27 VENEZIA - BELLUNO: uscita | *exit* | *Ausfahrt* | TREVISO SUD



▶Treno | *By train* | *mit dem Zug*

Linea | *Line* | *Linie* : VENEZIA - UDINE/BELLUNO

Fermata | *Stop* | *Haltestelle* : TREVISO



▶Informazioni alberghiere | *Hotel information*

Auskünfte über hotels

UFFICIO INFORMAZIONI TURISTICHE

Piazzetta Monte di Pietà, 8 - 31100 Treviso

Tel +39.0422.547632 fax +39.0422.419092

e-mail. iat.treviso@provincia.treviso.it

A cura dell'Ufficio Stampa
di Teatri e Umanesimo Latino S.p.A.
Chiuso in tipografia febbraio 2011
Progetto grafico: Ethic - www.ethicagency.de
Stampa: Trevisostampa - Villorba (TV) - Italy

XVI
CONCORSO INTERNAZIONALE PER CANTANTI
Toti Dal Monte
TOTI

Scheda di iscrizione
Application form | Anmeldeformular | Ficha de inscripción

Si prega gentilmente di scrivere in stampatello o a macchina
Please use a typewriter or print clearly in capital letters | Bitte in Blockschrift oder auf der Schreibmaschine schreiben
Se ruega escribir en mayúsculas o a máquina

COGNOME _____ NOME _____
Family name | Familienname | Apellido *First name | Vorname | Nombre*

LUOGO E DATA DI NASCITA *Place and date of birth | Geburtsort und Datum | Lugar y fecha de nacimiento*

NAZIONALITÀ _____ RESIDENZA _____
Nationality | Nationalität | Nacionalidad *Domicile | Wohnort | Residencia*

INDIRIZZO, TELEFONO, FAX, EMAIL
Address, phone, facsimile, email | Adresse, Telefon, Fax, email | Dirección, teléfono, fax, e-mail

CODICE FISCALE _____
Fiscal code | Sozialversicherungsnummer | Número de identificación fiscal (NIF)

RUOLO _____
Role | Rolle | Personaje

BRANI SCELTI (Art. 6)
Selected arias | Arien eigener Wahl | Arias escogidas

1. _____

OPERA _____ AUTORE _____
Oper | Ópera *Composer | Komponist | Autor*

2. _____

OPERA _____ AUTORE _____
Oper | Ópera *Composer | Komponist | Autor*

3. _____

OPERA _____ AUTORE _____
Oper | Ópera *Composer | Komponist | Autor*

DICHIARO DI ACCETTARE INTEGRALMENTE IL REGOLAMENTO DEL CONCORSO.
I accept in full the Competition Rules. Ich erkläre, die Wettbewerbsordnung vollständig zu akzeptieren.
Declaro que acepto íntegramente el reglamento del concurso.

Data _____ Firma _____
Date | Datum | Fecha *Signature | Unterschrift | Firma*



TEATRO COMUNALE

TREVISO

Teatro di tradizione

TS Teatro Sociale
comune di Rovigo



Teatri e
Umanesimo Latino SpA

Società strumentale della Fondazione Cassamarca



REGIONE DEL VENETO



MINISTERO
PER I BENI E
LE ATTIVITÀ
CULTURALI